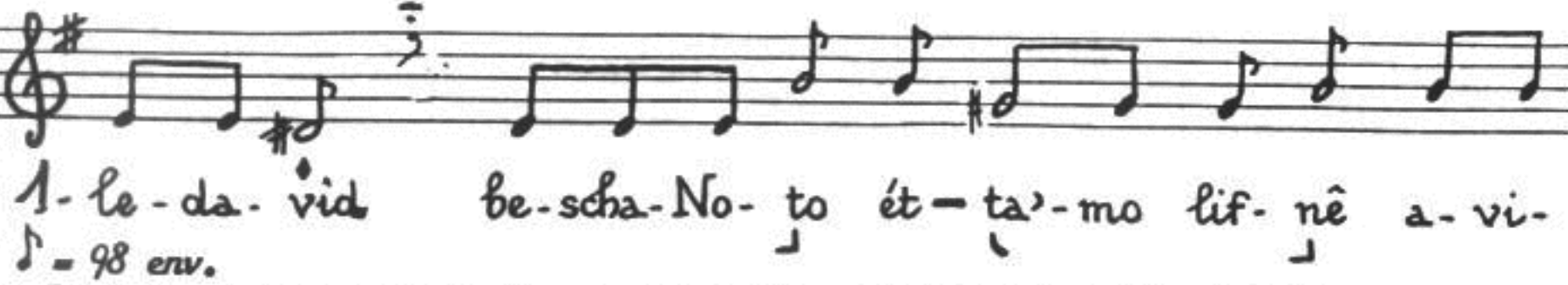


PSAUME 34 (a)

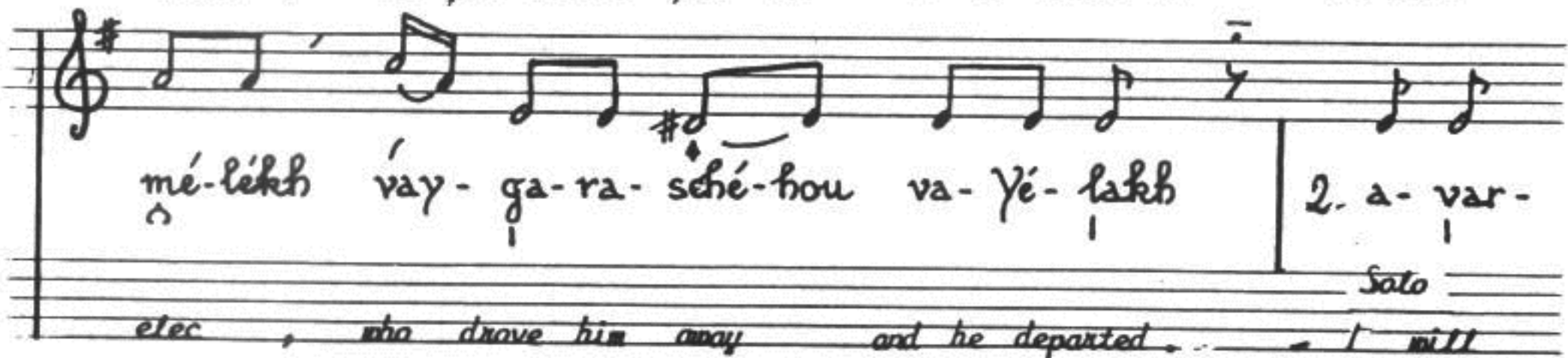
* SOLO & CHOEURS Alternés
(Maj. min. - min. 3e d. var.)

De David ... lorsqu'ayant déguisé son apparence devant Abi-

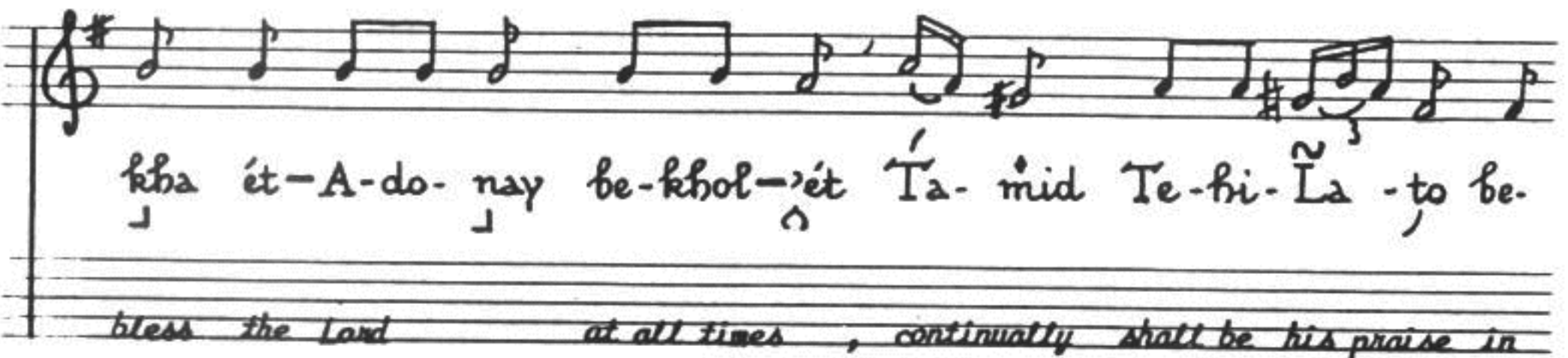


Of David, when he feigned madness before Abim -

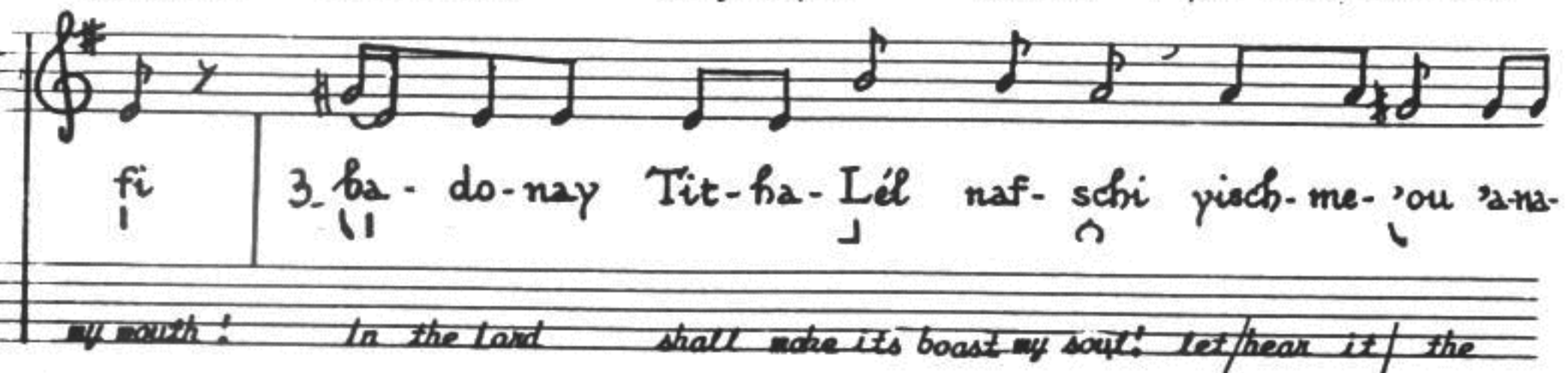
mélec, il fut chassé par lui et se retira ... Je béni-



rai l'Eternel en tout temps, constamment j'aurai sa louange à



la bouche! En l'Eternel se glorifie mon âme! que l'entendent les

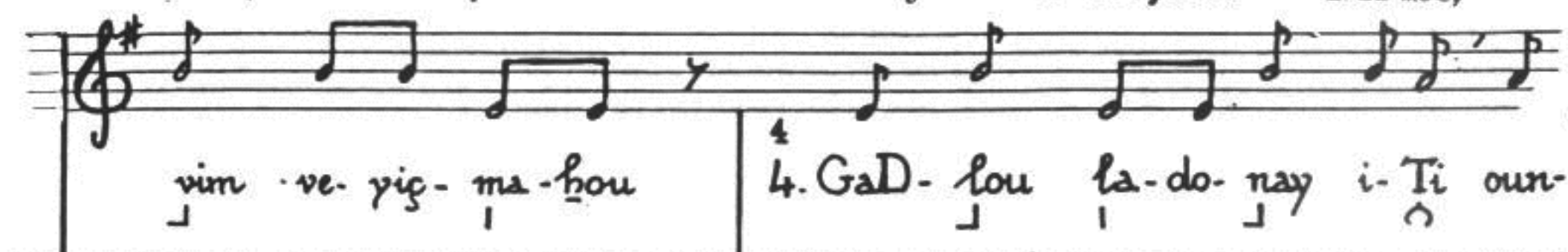


malheureux et s'en réjouissent !

Exaltez

le Seigneur

avec moi, 153



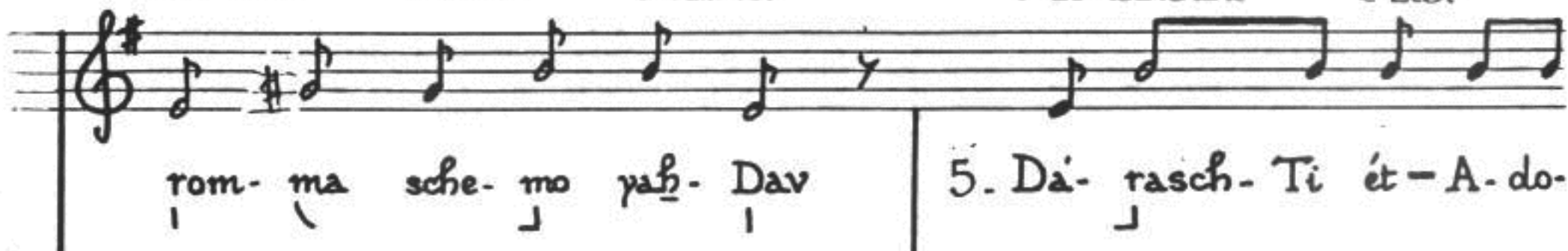
humble and rejoice !

" O magnify the Lord with me,

célébrons son nom ensemble !

J'ai recherché

l'Eter-



let us exalt his name together !

I sought the Lord

nel et il m'a exaucé !

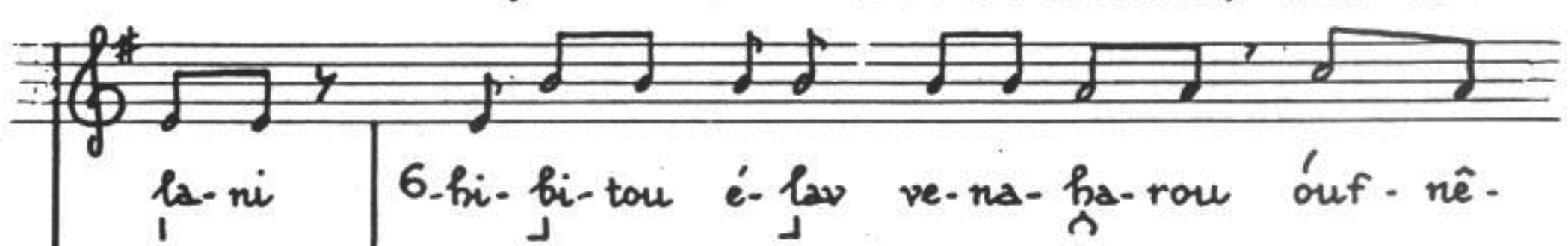
et de toutes mes angoisses

il m'a dé-



and he answered me : from all my fears he delivered

livré ! - Ils regardent vers lui et ils sont rassérénés ; leurs vi-



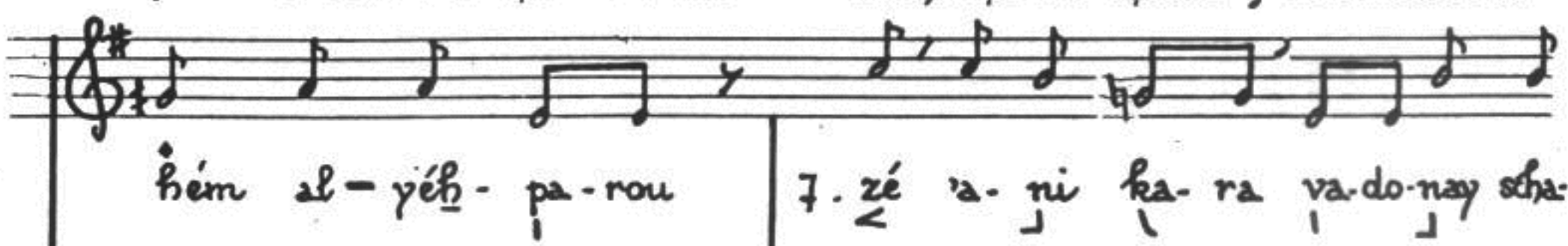
1er Ch.

me !

They looked to him and were radiant ; their

sages ne se couvrent pas de honte !

- Voici, un pauvre implore , et l'Eternel en-



2d Ch.

faces shall never be ashamed !

Behold, the poor man cried, and the Lord

tend , et de toutes ses détresses il le sauve ! Est posté

mé - a ou mi - kol - tsa - ro - tav bo - schi - ʔo

8. ho -

Solo C.A.2, c

Encomp

heard (him) , and out of all his troubles saved him !

un messager du Seigneur aux abords de ceux qui le révèrent, et il les

né mal - akh - A - do - nay ʔa - viv li - ré - av vay - ha I -

the angel of the Lord around those who fear him , and he

délivre ! - "Sentez et voyez combien bon (est) l'Eternel, heureux

tsém 9. ta - ʔa - mou our - ou ki - tov A - do - nay asch -

(b) 1er Ch.

rescues them ! O taste and see how good (is) the Lord , blessed

L'homme qui s'abrite en lui ! - Révérez l'Eternel / vous ses

rê ha - Gé - vér yéh - ʔé - bo 10. ye - rou ét A - do - nay ke - do -

2e Ch.

(1a) the man who takes refuge in him ! Fear the Lord you his

saints , car rien ne fait défaut à ses adorateurs ! - Les lionceaux (sont)

schav ki ên mah - ʔor li - ré - av 11. ke - fi - rim ra -

1er Ch.

saints , for there is no want to those who fear him ! The young lions

dépourvus et affamés, mais les adorateurs de l'Eternel ne man-



schou ve-ra 'é-vou ve-dor-schê Á-do-nay lo-yah-se-

Lack and are hungry, but many who seek the Lord shall not

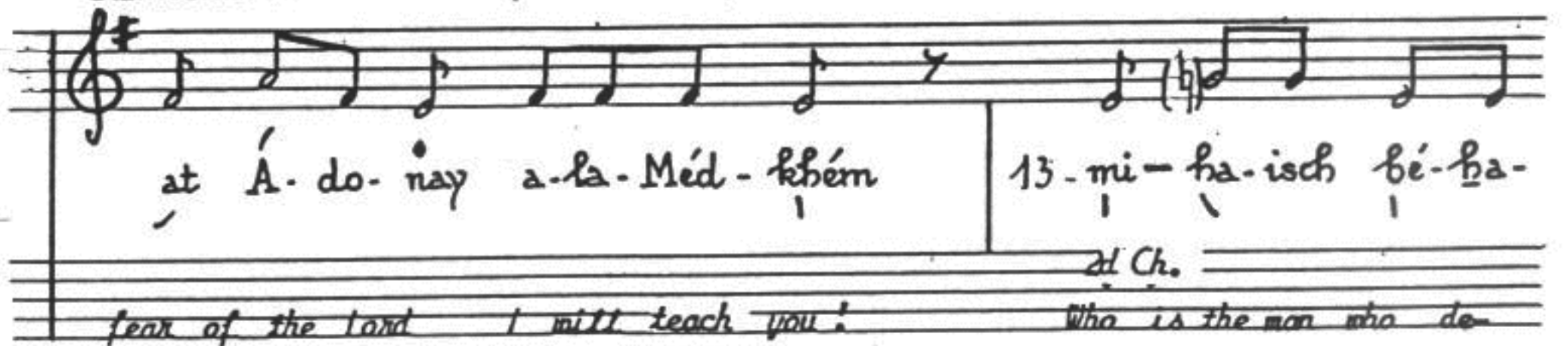
quent d'aucun bien ! - "Venez enfants, écoutez-moi : la



rou khol-tov 12 le-khou-va-nim schiri-you-li yir-

Lack any good thing ! "Come children, listen to me : the

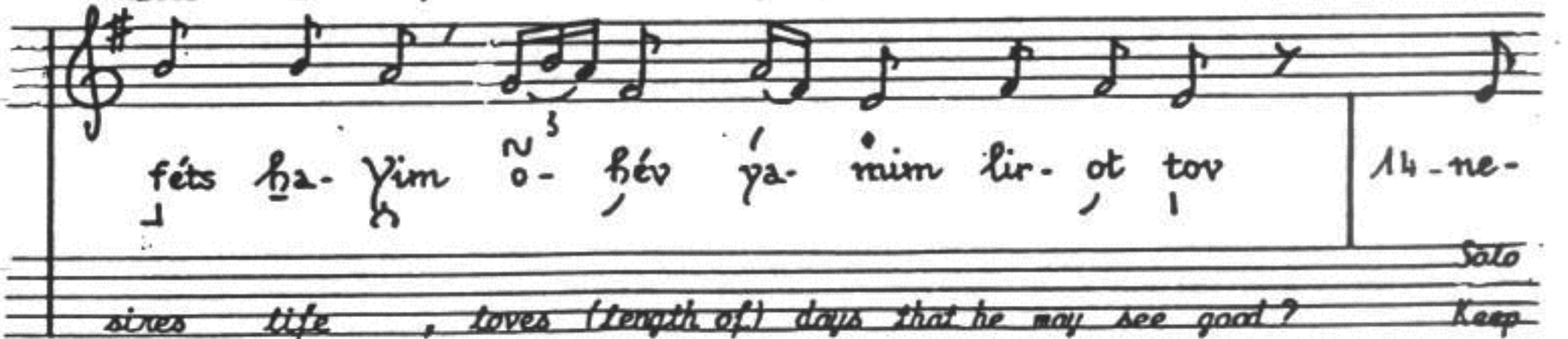
crainte de l'Eternel je vous enseignerai ! - Quel est l'homme qui sou-



at Á-do-nay a-la-Méd-khém 13 mi-ha-isch bé-ha-

fear of the Lord I will teach you ! Who is the man who de-

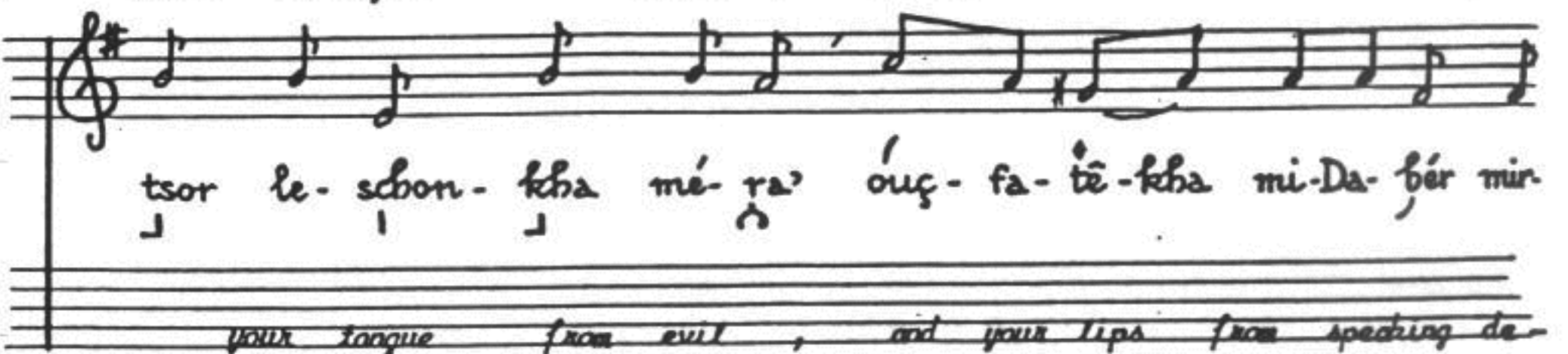
haite la vie, recherche (de longs) jours pour voir le bonheur ? - Pré-



féts ha-yim 14 ne-

sires life, loves (length of) days that he may see good ? Keep

serve ta langue du mal, et tes lèvres des discours per-



tsor le-schon-kha mé-ra' ouç-fa-tê-kha mi-Da-bér mir-

your tongue from evil, and your lips from speaking de-

fides: Eloigne-toi du mal et fais le bien, recherche la

ma.

15. pour mé-ra' va-'a-çé-tov ba-Késch scha-

cet: Depart from evil and do good, seek

paix et poursuis-la ! "

- Les yeux du Seigneur (sont) sur les

lom ve-rod-fé-hou

16. 'ê-nê A-do-nay él-tsa-Di-

1st Ch.

peace and pursue it ! " The eyes of the Lord (are) toward the

justes, et ses oreilles sur leurs requêtes. - La face de l'Eternel (est)

kim ve-oz-nay él-schav-'a-tam

17. pe-nê A-do-nay be-

2d Ch.

righteous, and his ears to their cry. The face of the Lord (is)

sur ceux qui font le mal, pour extirper de la terre leur souvenir! Ils implorent (les justes)

'o-çê ra' le-hakh-rit mé-é-réts zikh-ram

18. tsa-'a-hou

1st Ch.

against evildoers, to cut off from the earth their memory ! Cry (the godly)

et l'Eternel les entend, et de tous leurs tourments il les dé-

va-do-nay scha-mé-a' ou-mi-kol-tsa-ro-tam hi-Tsi-

and the Lord hears them, and out of all their troubles he delivers

livre . - Proche est l'Eternel de ceux dont est contri le coeur, et ceux dont

lam . 19. ka rov A-do-nay le-nisch-be-rê - lév ve-ét-Dak-ê-
 2^e Ch.
 them . Near is the Lord to the broken hearted , and those that

(est) brisée l'âme / il secourt . - Nombreux (sont) les maux du juste, mais de

rou-ah yo-schi-a' 20. ra-bot ra-'ot tsa-Dik ou-mi-kou-
 1^{er} Ch.
 (one) crushed in spirit / he saves. Many (are) the afflictions of the righteous, but out

tous / les délivre / l'Eternel ! - Il protège tous

Lam ya-Tsi-lé-Nou A-do-nay 21. scho-mer kol-
 2^e Ch.
 of them all / delivers him / the Lord ! He preserves all

ses membres , un seul d'entre eux ne (sera) brisé.

'ats-mo-tav a-hat mé-hé-Na lo nisch-ba-ra
 his bones , (not) one of them (is) broken .

/ Fait mourir le méchant / la perversité ! et les ennemis du juste (sont) châtiés.

22. Te-mo-tét ra-scha' ra-'a ve-çon-ê tsa-Dik yé-scha-mou
 1^{er} Ch.
 Shall stay the wicked / evil ! and the enemies of the righteous (will be) condemned.

Il sauve / l'Éternel / la vie de ses serviteurs, et aucun ne périt

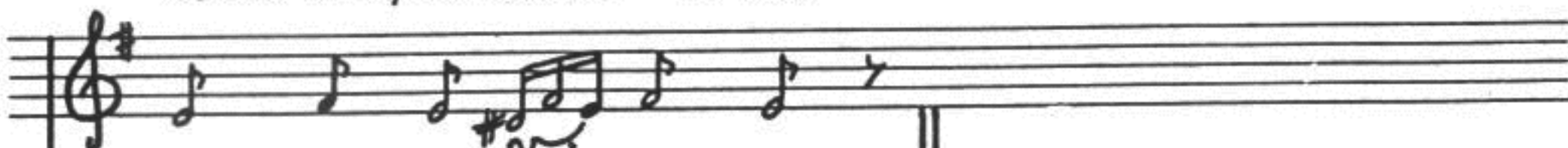


23. po- dé Ado- nay né- fésch 'a- va- dav ve- lo yé- sche-

Al Ch.

Redeems / the Lord / the soul of his servants, none will perish

de tous ceux qui s'abritent en lui!



mou kol- ha- ho- gim bo

5'30"

of those who take refuge in him!

a) Ce psaume a pour acrostiches les lettres de l'alphabet se succédant de verset en verset.

b) (v.9) ta'amou : même racine que ta'an; cf. Conclusion, T - 48.

a) This psalm is an acrostich constructed on different letters of the alphabet, verse by verse.

b) (v.9) ta'amou : same root as ta'an; cf. Conclusion, T - 48.